

Anna Matera

TRANSLATOR | PROOFREADER

aniamatera@gmail.com ◦ (+44) 07935466367

PROFILE

English-Polish translator with over 10 years of experience. Strong linguistic abilities and knowledge within respective domains. Committed to providing high-quality work. Daily output of 2000-3500 words.

EXPERIENCE

Translation | Proofreading | Editing

- Translation of diverse subjects from source to an appropriate register of the target language.
- Compiling terminology and terminology banks through the critical use of reference materials as needed to ensure translation accuracy.
- Checking translation to ensure accuracy and consistency throughout translation revision.
- Proofreading, editing, and revising translated materials.

Over the years, I had the opportunity to translate for a variety of clients across different sectors as:

- **Technology** (AI, MT, and Deep Learning systems and solutions, translation, and localization of software and hardware for main producers of semiconductors, operating systems, and software for business and personal use.
- **IT** website content, management software, software localization, apps, e-business, webinars and presentations, and product specifications.
- **Business** data sheets, e-learning, Internal and external policies, training/employee handbooks, Health&Safety manuals, Codes of Conduct, and more.
- **Marketing** brochures, case studies, tests, campaigns, customer testimonials, survey forms, sales training, presentations, and social networking (tweets, push notifications, ads.).
- **Travel and tourism** hotels review, travel information, booking platforms, and systems, migration requirements, and more.
- **Financial** (trading platforms and financial services platforms). **Healthcare, Video Games, Ms tools, and more.**

LSP PARTNERS

BLEND, BIG WORD, RWS MORAVIA, LILT, MARS

EDUCATION

- Editor of Polish language "Zostań Korektorką" (Jun 20)
- Post-editing RWS Group, (Jan 2023)
- Community Interpreting L3 specialising in Health, South Thames College, London, UK (Jan 2012).
- Community Interpreting L2 specialising in Health and Public Service, South Thames College, London, UK (Sep 2011)
- Community Translation course, South Thames College, London, UK (Jan 2011)
- Bachelor's Degree in Politics B. Janski University, Warsaw, Poland (2007)
- Faculty of Applied Linguistics at University of Warsaw (2002) Fields of study: Applied Linguistics, Ukrainian Studies, Foreign Languages for Specific Purposes, Inter-Cultural Central and Eastern European Studies, Theory of Languages (interrupted).

